

И.В. Кульганек,
Т.А. Пан

53-я сессия Постоянной международной алтаистической конференции

25–30 июля 2010 г. в Петербурге в Институте восточных рукописей РАН прошла 53-я сессия Постоянной международной алтаистической конференции (Permanent International Altaistic Conference). Это международное научное сообщество было организовано на XXIV Международном конгрессе востоковедов в Германии в 1957 г. и с тех пор ежегодно проводит свои научные сессии в различных странах мира. Петербургская сессия была третьей в истории ПИАК, проведенной в России (после конференций в Москве в 2005 г. и Казани в 2007 г.). Как и все сессии ПИАК она была посвящена исследованиям в области различных аспектов алтаистики: тюркологии, монголоведения, тунгусо-маньчжуроведения, японистики, корееведения, т.е. востоковедения, включающего исследования по гуманитарным проблемам народов Дальнего Востока, Центральной Азии, Сибири и Евразии. Основной темой очередной, 53-й сессии была «Тайны алтайского мира в книжных коллекциях, музеях и архивах» с целью осветить те материалы, которые еще не введены в научный оборот.

Выбор Института восточных рукописей РАН в Петербурге в качестве места проведения конференции закономерен: в его архивах и рукописных фондах хранятся бесценные материалы по истории и культуре народов алтайского мира. Кроме того, решение провести очередную сессию в городе на Неве свидетельствует о признании больших заслуг и авторитета российских, и в частности петербургских, востоковедов. В предыдущие годы за выдающиеся достижения в области алтаистических исследований целому ряду петербургских ученых (В.И. Цинциус, А.Н. Кононов, Н.А. Баскаков, А.М. Щербак, Л.П. Потапов, С.Г. Кляшторный) была вручена Золотая медаль ПИАК, учрежденная в 1962 г. Университетом Индианы в США.

Главным организатором 53-й сессии ПИАК являлся Институт восточных рукописей РАН, соорганизаторами выступили Государственный Эрмитаж и Фонд восточных культур. Значительную помощь в организации проведения конференции оказал Российский музей этнографии и Генеральное консульство республики Турция в Санкт-Петербурге. Финансовая поддержка была оказана Российским государственным научным фондом, техническая — компаниями «Океан Трейдинг Компани-П», «МБГ» и «The city guides a maps „All you need“».

В работе 53-й сессии приняли участие ученые из Америки, Англии, Болгарии, Венгрии, Германии, Италии, Китая, Монголии, Норвегии, Польши, России (Владивосток, Кызыл, Москва, Санкт-Петербург, Улан-Удэ), Румынии, Тайваня, Турции, Франции и Японии. Было заслушано 80 докладов.

Пленарное заседание, проходившее в зале театра Государственного Эрмитажа, открыли президент 53-й сессии ПИАК, заведующая Отделом Дальнего Востока Института восточных рукописей РАН Т.А. Пан и генеральный секретарь ПИАК, профессор

Свободного университета (Freie Universität) Германии Барбара Кельнер-Хайнкеле. С приветственным словом в адрес конференции выступили директор Государственного Эрмитажа М.Б. Пиотровский, генеральный консул Республики Турция в Санкт-Петербурге Немец Чинар, директор Фонда восточных культур В.Н. Блондин. М.Б. Пиотровский сообщил участникам конференции о своем решении предоставить им свободное посещение всех залов Эрмитажа на время работы ПИАК и выразил уверенность, что эта конференция будет столь же успешной, как и предыдущие. С докладом об истории создания Азиатского музея / Института восточных рукописей РАН, о современном состоянии его рукописных фондов, архивов и работе научного коллектива выступила директор Института восточных рукописей РАН И.Ф. Попова. Согласно установленному порядку проведения ПИАК пленарное заседание завершилось так называемым Confession, во время которого каждый участник собрания (более 100 человек) в течение одной минуты представлял себя и свои научные достижения за прошедший год.

Работа сессии проходила по секциям «Религии, верования», «Уйгуроведение, руника», «Монголоведение», «Историография», «Лингвистика», «Коллекции, архивы, археология». Рабочим языком конференции был английский. Было заявлено 93 доклада, прочитано 69 докладов. Из них иностранными коллегами было прочитано 49 докладов, российскими — 20. Большинство докладов вызвали заинтересованные обсуждения и обмен мнениями со стороны коллег. Среди участников были как постоянные члены ПИАК (В.М. Алпатов, Е.В. Бойкова, Т.А. Пан, С.Г. Кляшторный, И.В. Кормушин, Б.Р. Дугаров — из России; А. Шаркози, М. Добрович — из Венгрии; Дж. Стари — из Италии; Б. Келнер-Хайнкеле, О. Корф, Э. Таубе, П. Циме, Х. Валрайвенс, К. Загастер, С. Рашман — из Германии; Ж. Легран — из Франции; Э. Триярский — из Польши; М. Татар — из Норвегии), так и востоковеды, для которых эта конференция стала первой (Д.А. Носов, Н.С. Яхонтова, Н.Г. Пчелин, М.Л. Меньшикова, Л.Ю. Тугушева — из России; Сеченчогт, У Иньчжэ, Чжан Дэцин — из Китая; А. Карлссон — из Швеции).

В секции «Религии, верования», которой руководили Б. Келнер-Хайнкеле и А. Шаркози (Будапешт, Венгрия), были сделаны следующие доклады.

Э. Триярский (Варшава, Польша) рассказал о бурятском шаманизме и буддизме в мемуарах известного польского журналиста, писателя и политического деятеля XIX в. Агатона Гиллера, находившегося в ссылке в Сибири и оставившего после себя интересные исследования по этнографии бурят. Дж. Стари (Венеция, Италия) посвятил свой доклад мистериям «раскрашенных туманов», своеобразному феномену, отмеченному только в ранних маньчжурских хрониках как небесное благословение в войне против местных соседних племен. Д. Функ (Москва, Россия) в докладе «Шорский героический эпос: исследования эпических текстов, записанных самими рассказчиками» остановился на текстах двух рапсонов (С. Тоброков и В. Такнагашев), живших в Южной Сибири в XX в. и принадлежавших к одной из малых народностей, насчитывающей на сегодня 14 тыс. человек. Доклад Ф.А. Туран и Н. Шаман Дагана (Анкара, Турция) «Космическое дерево и отражение его в анатолийском турецком искусстве» был посвящен «дереву жизни». Докладчики остановились на использовании этого символа как элемента архитектуры, а также в народных промыслах и миниатюре. Доклад Б. Келнер-Хайнкеле «Экология. Османские рукописи о ботанике и сельском хозяйстве» был посвящен отражению в османских рукописях вопроса об устройстве садов, парков, разбитых на громадных территориях от Китая до Турции и Индии.

Большой интерес вызвали доклады историографической секции, руководимой Ж. Леграном (Париж, Франция). На этой секции турецкими коллегами было прочи-

тано несколько докладов. Так, доклад В. Дениза (Анталия, Турция) был посвящен недостаточно изученному архитектурному объекту турецкого периода на территории современного Казахстана — Ак Кезене. Доклад И. Бошкурта (Мерсин, Турция) был посвящен записям турецких историков Шерри и Эвкафа, по которым составлен 250-томный каталог по всем аспектам жизни турецкого общества начиная с 1571 г., т.е. времени завоевания Кипра. Картам алтайского мира разного времени, хранящимся в настоящее время в Тифлисе, Баку, Казани, Москве и Санкт-Петербурге, посвятил доклад К.В. Нериманоглу (Стамбул, Турция). На этой же секции были прочитаны доклады: Ф. Гюрером (Анкара, Турция) о неизданной работе В.И. Вербицкого об алтайских инородцах; И.В. Герасимовым (Санкт-Петербург) — об исламе в Республике Монголия и китайской провинции Внутренняя Монголия; Х. Валрайвенсом (Берлин, Германия) — о маньчжурском военачальнике Гэмчугжабе, получившем награды в Цяньлунский период правления в Китае.

На секции «Уйгуроведение, руника» из российских ученых выступили С.Г. Кляшторный (Санкт-Петербург), рассказавший о согдийской верхушке енисейского кыргызского государства, и И.В. Кормушин (Москва), сообщивший об одной рунической надписи конца VII в. из Монголии. Л.Ю. Тугушева (Санкт-Петербург) в своем докладе о влиянии письменной формы слова на его произношение рассмотрела ранние средневековые тексты и обратила внимание на то, что корреляция между уйгурской письменной системой и фонетической системой тюркских языков при чтении слов не всегда передает их оригинальные фонетические формы. Она представила ряд примеров подобного отклонения.

Иностранцами учеными были представлены несколько докладов. С. Рашман (Берлин, Германия) рассказала о находках, связанных с «Сутрой Золотого света» и анализом рукописей, находящихся в Турфанском музее, коллекциях Санкт-Петербурга и Берлина. П. Циме посвятил свой доклад содержанию и структуре одного поэтического текста юаньского периода, находящегося в коллекции Н.Н. Кроткова в ИВР РАН и представляющего собой необычную поэтическую поэму, главными персонажами которой являются женщина и монах. Р. Туран и Г. Кибрик (Анкара, Турция) доложили о символике элемента «туг», появившегося в гуннское время, позднее получившего распространение в уйгурском, караханидском, сельджукском, османском государствах и широко используемого в современном тюркском мире.

Лингвистическая секция работала под руководством М. Добровича (Будапешт, Венгрия) и И.В. Кормушина (Москва). Ученые заслушали и обсудили 15 докладов. Ряд их был посвящен проблемам многоязычных рукописей и словарей, например доклад М. Балка (Берлин, Германия) касался универсального словаря немецкого монголоведа энциклопедиста Х. Констена; О. Корф (Берлин, Германия) свое выступление сосредоточил на пятиязычных словарях; Д. Шанг говорил о двух способах обозначения имен существительных в казахском языке; Сеченмунх (Хух-Хото, КНР) — о проведенном им сравнительном анализе пяти наименований домашнего скота в алтайских языках; Й. Сайто (Япония) — об окончаниях в монгольском языке. Ряд докладов касался этнолингвистических проблем, например доклад Ш. Динга (Пекин, КНР) был посвящен изучению языковой модели жителей Китая, говорящих на эвенском языке. Этнолингвистическим материалам Е.Р. Шнейдера, хранящимся в Санкт-Петербурге, был посвящен доклад А.Х. Гирфановой (Санкт-Петербург). О синтаксисе уйгурского языка и произношении слов, написанных киданьским письмом, рассказал Л. Тохти (Пекин, Китай). О родстве монгольского и классического маньчжурского языков, их типологическом сходстве, а также этнографических причинах их сближения говорила Л.М. Горелова (в совместном докладе с М.Р. Орлов-

ской, Москва); о согласных звуках маньчжурского языка был доклад Х. Гуана (Пекин, КНР).

Многочисленной по количеству участников была секция «Монголоведение», руководителями которой были А. Кампи (Блумингтон, США), Е.В. Бойкова (Москва, Россия), Ж. Легран (Париж, Франция). На секции было представлено 15 докладов. А. Кампи в своем докладе об уникальной дипломатической корреспонденции и отчетах, касающихся Монголии и США, находящихся в настоящее время в Национальном архиве и Библиотеке Конгресса Вашингтона, более подробно остановилась на материалах периода пребывания американского консульства в Калгане на севере Китая в 1915–1927 гг., составляющих 5 томов записей старомонгольским письмом, ряд которых касается секретных документов о последнем теократическом правителе Монголии — Восьмом Богдо-гегене. Т. Наками (Токио, Япония) рассказал о харачинской версии рукописи сочинения «Эрдэнийн товч» («Драгоценная история»), копию с которой снял в 10-х годах XX в. и перевел на китайский язык служащий Южно-Маньчжурской железнодорожной компании во Внутренней Монголии Ван Гуочин. В докладе автор остановился на личности переводчика и его друга Лувсанчойдана, оба принадлежали к союзу «Дворец правых знаменосцев». Доклад Улан Дорджигин (Пекин, Китай) «Рукописные копии „Тайной истории монголов“ в Китайской национальной библиотеке» был посвящен характеристике четырех рукописей, их хранению, современному местонахождению, истории их издания. Р. Поп (Бухарест, Румыния) сделала подробный анализ первой монгольской антологии монгольской литературы, составленной в 1959 г. монгольским академиком Ц. Дамдинсурэном и названной им «Сто лучших образцов монгольской литературы». А. Шаркози (Будапешт, Венгрия) в докладе «Словарь Суматиратны», посвященном уникальному монгольско-тибетскому словарю, представляющему собой сочинение на 1000 страницах и имеющему 40 000 статей (изданному Б. Ринчином в 1959 г.), оригинал которого считается для науки утерянным. Монгольским фольклорным материалам в архиве Северо-Вестфальской академии наук, гуманитарных исследований и искусств в Дюссельдорфе в Германии посвятил свой доклад К. Загастер (Бонн, Германия). Он рассказал об истории создания монгольской части архива, выделенной в 1994 г. В. Хайсигом и Ф. Шотгом. Докладчик особо отметил, что каталог фольклорных монгольских материалов находится в настоящее время в печати.

На секции «Монголоведение» фольклорным исследованиям были посвящены выступления двух российских участников: И.В. Кульганек (Санкт-Петербург) рассказала о материалах, хранящихся в Архиве востоковедов ИВР РАН, содержащих афористическую поэзию, Д.А. Носов (Санкт-Петербург) сделал сообщение о сказках из рукописной коллекции ИВР РАН. Новым поступлениям монгольских рукописей в коллекции ИВР РАН был посвящен доклад Н.С. Яхонтовой (Санкт-Петербург); о коллекциях Крымова рассказала Е.В. Бойкова (Москва); по поводу восточных коллекций в Болгарии выступил А. Федотов (София, Болгария). Й. Реккель (Гёттинген, Германия) посвятил сообщение гёттингенской коллекции произведений словесности алтайских народов. Э. Таубе (Берлин, Германия) рассказала о центральноазиатских фольклорных мотивах, имеющих реальные связи с археологическими находками у разных народов. Литературоведческим аспектам были посвящены доклады: В.М. Яковлева (Москва) — о неизвестных источниках юмористических произведений; Б.Р. Дугарова (Улан-Удэ) — о сочинении «Намтар» (биография) тибетского монаха Миларайбы, хранящемся в Бурятии.

Заинтересованное обсуждение вызвали доклады о музейных коллекциях и археологических находках в алтайском мире. З. Анайбан (Москва) рассказала о находках в

кургане «Аршан-2», находящихся в Национальном музее Тувинской республики; Н.Г. Пчелин (в совместном докладе с М.Л. Рудовой) — об искусстве портрета во фресковой живописи в Центральной Азии в X–XI вв.; М.Л. Меньшикова сообщила о неизвестном портрете одного из членов цинской императорской семьи в собрании Эрмитажа; М. Татар (Осло, Норвегия) — о костюме, головном уборе и посохе шамана, находящихся в этнографическом музее в Осло. Доклад С. Татар (Будапешт, Венгрия) был посвящен образу Золотой Тары из частной коллекции в Будапеште.

28 июля 2010 г. участники 53-й сессии ПИАК посетили Российский этнографический музей и познакомиться с постоянной экспозицией музея, а также с выставками по Центральной Азии и сибирскому шаманизму. Профессиональный интерес вызвало посещение Особого хранения музея, где представлены произведения ювелирного искусства изучаемых регионов. 29 июля участники конференции были приглашены в Отдел реставрации и хранения Государственного Эрмитажа «Старая деревня», где им была предложена обзорная экскурсия и показано специальное хранилище турфанских фресок, с историей приобретения и реставрации которых познакомил сотрудник Эрмитажа Н.Г. Пчелин. Участники конференции посетили также главную мечеть Санкт-Петербурга.

Работа конференции была отражена в средствах массовой информации. Ей были посвящены информационные блоки на ТВ-100 и НТВ, а также на ряде интернет-сайтов, в том числе на сайте администрации Санкт-Петербурга.

На традиционно проводимом в последний день работы конференции организационном заседании (Business meeting) было названо имя ученого, которого ПИАК награждает Золотой медалью Университета Индианы в 2010 г. По решению Комитета медаль «За научные заслуги в развитии мировой алтаистики» получил ученый из Республики Южная Корея профессор Сеульского университета Сун Бэгнин. Был выбран новый Комитет по присуждению награды за 2011 г. В его состав вошли генеральный секретарь ПИАК Б. Келнер-Хайнкеле, президент 53-й сессии ПИАК Т.А. Пан и постоянные участники ПИАК — Р. Поп (Румыния), Х. Валрайвенс (Берлин, Германия) и К. Загастер (Бонн, Германия). На заседании было объявлено о месте проведения следующей сессии ПИАК. 54-я конференция состоится в Индианском университете в Блумингтоне, США, ее президентом станет профессор Индианского университета А. Кампи.

Прошедшая 53-я сессия Постоянной международной алтаистической конференции дала возможность представить результаты исследований российских и зарубежных востоковедов достаточно широкой международной аудитории. Научный диалог специалистов свидетельствует о высоком уровне современных исследований алтаистов, работающих в разных гуманитарных областях по изучению Центральной, Восточной, Южной, Юго-Восточной Азии и Ближнего Востока.

Сессия продемонстрировала достижения российских ученых, показала, что по широте и глубине затрагиваемых проблем российские специалисты находятся на мировом уровне. Организаторы 53-й сессии смогли познакомить участников конференции с ценнейшими материалами, относящимися к культуре народов алтайской общности и хранящимися в фондах петербургских музеев. Многоаспектное исследование истории и культуры этих народов имеет большое общечеловеческое значение и направлено в первую очередь на взаимопонимание представителей разных культур и их позитивное сосуществование.